II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

FINANSFORORDNING
af 11. november 1986
for sjette europæiske udviklingsfond

(86/548/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til tredje AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 8. december 1984 [1], i det følgende benævnt »konventionen«,

under henvisning til den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet i Bruxelles den 19. februar 1985 [2], i det følgende benævnt »den interne aftale«, særlig artikel 28,

under henvisning til Rådets afgørelse 86/283/EØF af 30. juni 1986 om de oversøiske landes og territoriers associering med Det europæiske økonomiske Fællesskab [3], i det følgende benævnt »afgørelsen«,

under henvisning til udkast til finansforordning forelagt af Kommissionen,

under henvisning til høring af Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten [4], og

ud fra følgende betragtninger:

Medlemsstaterne har i henhold til den interne aftales artikel 1, stk. 1, oprettet en sjette europæisk udviklingsfond, i det følgende benævnt »EUF«;

i henhold til den interne aftales artikel 28 fastsættes gennemførelsesbestemmelserne til aftalen i en finansforordning, som straks efter konventionens ikrafttræden vedtages af Rådet med kvalificeret flertal som fastsat i nævnte aftales artikel 18, stk. 4 —

UDSTEDT FØLGENDE FINANSFORORDNING:

AFSNIT I

FINANSIERINGSORDNING

Artikel 1

1. Rådet underretter senest den 30. november hvert år Kommissionen om den afgørelse, det har truffet i medfør af den interne aftales artikel 6, stk. 2, første afsnit, vedrørende forfaldsplanen for indkaldelse af bidrag til EUF.

2. De årlige bidrag til EUF indkaldes i princippet i fire lige store rater, som forfalder:

— den 20. januar,
— den 1. april,
— den 1. juli,
— den 1. oktober.

[1] EFT nr. L 86 af 31. 3. 1986, s. 3.
[2] EFT nr. L 86 af 31. 3. 1986, s. 210.
[3] EFT nr. L 175 af 1. 7. 1986, s. 1.
[4] EFT nr. C 361 af 31. 12. 1985, s. 1.

Kommissionen underretter snarest og under alle omstændigheder ved hvert regnskabsårs begyndelse medlemsstaterne om størrelsen af de kvartalsvise bidragsrater, der skal indbetales på hver forfaldsdato.

3. Kommissionen underretter snarest inden forfaldsdatoen for hver bidragsrate medlemsstaterne om, i hvilken udstrækning den i henhold til artikel 6, stk. 3, i den interne aftale agter at afstå fra at indkalde bidrag.

4. De supplerende indbetalinger til EUF, hvorom der træffes bestemmelse i medfør af den interne aftales artikel 6, stk. 2, andet afsnit, forfalder og skal foretages inden for den kortest mulige frist i henhold til afgørelsen om indkaldelse af disse indbetalinger og under alle omstændigheder inden tre måneder, medmindre Rådet træffer anden afgørelse.

5. Hver medlemsstat foretager de i stk. 2 og 4 omhandlede indbetalinger i forhold til sine bidrag til EUF, således som disse er fastsat i den interne aftales artikel 1, stk. 2.

6. Såfremt en bidragsrate, der er indkaldt i henhold til denne artikel, ikke er indbetalt inden for 15 dage efter forfaldsdatoen, pålægges der umiddelbart den pågældende medlemsstat en rente af det ikke-betalte beløb. Morarenten beregnes på grundlag af en sats, som ligger to procentpoints over den på forfaldsdagen for den pågældende rate gældende rentesats for kortfristet finansiering på denne medlemsstats pengemarked for ECU eller den nationale valuta, afhængigt af den enhed, der er valgt for indbetalingen af den pågældende rate. Denne sats forhøjes med 0,25 procentpoints for hver måneds forsinkelse. Satsen anvendes, så længe medlemsstaten er i restance med indbetalingen.

Artikel 2

1. Medlemsstaternes finansielle bidrag udtrykkes i ECU.

2. Hver medlemsstat indbetaler sit finansielle bidrag

a) enten i ECU,

b) eller i sin egen valuta på grundlag af den omregningskurs over for ECU, der er gældende syv arbejdsdage forud for forfaldsdatoen.

En medlemsstat, som vælger den anden mulighed, kan dog midlertidigt beregne hver rate af sit årlige bidrag på grundlag af den omregningskurs for ECU, der er gældende på en af medlemsstaten valgt dato i det kvartal, der går forud for forfaldsdatoen for raten. I så fald sender Kommissionen så hurtigt som muligt efter forfaldsdatoen den pågældende medlemsstat en opgørelse over den regulering, der skal foretages af den pågældende rate, for at denne bringes i overensstemmelse med bestemmelserne i dette stykke. Det resterende beløb indbetales af medlemsstaten eller, efter omstændighederne, det overskydende beløb udbetales af Kommissionen, senest den følgende forfaldsdato. Dette stykke finder udelukkende anvendelse, såfremt bidragene indbetales på forfaldsdatoen.

3. Hver medlemsstats finansielle bidrag krediteres en særlig konto benævnt »Kommissionen for De europæiske Fællesskaber — Den europæiske Udviklingsfond«, som oprettes hos den pågældende medlemsstats seddelbank eller i et af medlemsstaten udpeget pengeinstitut.

4. Ved udløbet af gyldighedsperioden for konventionen indkalder Kommissionen i overensstemmelse med de foreliggende behov og på de i den interne aftale og denne finansforordning fastsatte betingelser den del af bidragene, som medlemsstaterne mangler at indbetale.

5. Kommissionen krediterer de i stk. 3 omhandlede konti for de indbetalte beløb i national valuta ved anvendelse af de i stk. 2, litra b), omhandlede omregningskurser for ECU.

Artikel 3

Kommissionen opretter konti i seddelbanken eller andre pengeinstitutter i hver medlemsstat med henblik på de udbetalinger, der skal finde sted fra EUF. Indskuddene på disse konti er rentebærende, og renterne godskrives EUF, jf. dog konventionens artikel 229, stk. 3.

Artikel 4

Der deponeres underskriftsprøver for de tjenestemænd i Kommissionen, som har beføjelse til at udføre transaktioner over EUFs konti, når disse konti oprettes eller, hvis der er tale om tjenestemænd, som bemyndiges på et senere tidspunkt, ved udpegelsen af disse.

Artikel 5

1. EUFs midler anvendes i overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

2. Kommissionen fordeler så vidt muligt trækkene på de i artikel 2, stk. 3, omhandlede særlige konti, således at dens tilgodehavender på disse konti til enhver tid står i forhold til medlemsstaternes bidrag til EUF.

Artikel 6

Kommissionen foretager fra de særlige konti, der er omhandlet i artikel 2, stk. 3, i denne finansforordning de overførsler, som er nødvendige for forsyningen af de konti, der er oprettet i dens navn i overensstemmelse med forordningens artikel 3 og konventionens artikel 229. Disse overførsler foretages på grundlag af likviditetsbehovene i forbindelse med gennemførelsen af projekter og handlingsprogrammer, herunder de beløb, der skal krediteres ordningen til stabilisering af eksportindtægter for landbrugsråvarer (i det følgende benævnt »Stabex-ordningen«), som omhandlet i konventionens artikel 153.

1. De finansielle transaktioner gennemføres enten i ECU eller i nationale valutaer.

Alle fondens transaktioner, som indebærer omregning mellem ECU og nationale valutaer, gennemføres på grundlag af markedskursen på den dato, på hvilken den enkelte transaktion gennemføres, jf. dog de i artikel 48, stk. 2, andet afsnit, artikel 48, stk. 3, andet afsnit, artikel 50, stk. 6, og artikel 54, stk. 4, omhandlede undtagelser.

2. Kursdifferencer og eventuelle omkostninger debiteres EUFs midler.

Artikel 8

1. Kommissionen sender hvert år Rådet en opgørelse over indbetalingerne af bidrag samt en opgørelse over, i hvilket omfang EUFs transaktioner er afviklet.

2. Sammen med de overslag over bidrag, der skal forelægges Rådet i overensstemmelse med den interne aftales artikel 6, stk. 2, fremsender Kommissionen udgiftsoverslag der også omfatter de foregående konventioner, for hvert af de fire år, der følger efter indkaldelsen af bidrag. Disse overslag ajourføres hvert år og meddeles Rådet i forbindelse med indkaldelsen af de årlige bidrag.

AFSNIT II

FORVALTNINGEN AF EUF

DEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 9

1. EUF administreres finansielt i henhold til princippet om adskillelse mellem de anvisningsberettigede og regnskabsførerne. Forvaltningen af bevillingerne påhviler de anvisningsberettigede, der alene har beføjelse til at afholde udgifter, konstatere tilstedeværelsen af udestående fordringer og udstede indtægts- og betalingsordrer.

2. Inkassering og udbetaling påhviler regnskabsføreren.

3. Stillingerne som anvisningsberettiget, finansinspektør og regnskabsfører er indbyrdes uforenelige.

Artikel 10

1. Med forbehold af den interne aftales artikel 10, stk. 2, varetager Kommissionen inden for de i nævnte aftales artikel 1 fastsatte beløb forvaltningen af EUF på eget ansvar og på de i konventionen, afgørelsen, den interne aftale og denne finansforordning fastsatte betingelser.

2. Kommissionen kan delegere visse af regnskabsførerens hverv samt visse kontrolopgaver til befuldmægtigede, som den selv udnævner. De i dette afsnit fastlagte kompetenceregler finder anvendelse på de pågældende befuldmægtigede inden for grænserne af de beføjelser, der er delegeret til dem. I enhver afgørelse om overdragelse af fuldmagt anføres fuldmagtens varighed og omfang.

3. De befuldmægtigede kan kun handle inden for de beføjelser, som udtrykkeligt er overdraget dem. Afgørelserne om overdragelse af fuldmagt meddeles de befuldmægtigede, regnskabsføreren, finansinspektøren, de anvisningsberettigede samt Revisionsretten.

4. De i denne finansforordning anførte bestemmelser om kontrol og betaling af udgifter gælder i princippet for udgifter, der afholdes ved fuldmagt. Sådanne udgifter kan ikke endeligt bogføres i EUFs bøger, før Kommissionen har efterprøvet, om der er tale om en korrekt udgiftsfastsættelse og en formelt rigtig anvisning og betaling i henhold til denne finansforordning.

Artikel 11

I overensstemmelse med konventionens artikel 226, stk. 1, udnævner Kommissionen den ledende anvisningsberettigede for EUF. Denne har ansvaret for opstillingen af det i artikel 67 omhandlede forvaltningsregnskab. Han kan lade sig bistå af befuldmægtigede anvisningsberettigede, som han udpeger med forbehold af Kommissionens godkendelse.

Artikel 12

1. Kommissionen udnævner en finansinspektør, der har til opgave at kontrollere forpligtelser til afholdelse af udgifter, anvisning af disse til betaling samt indtægter. Finansinspektøren kan bistås af en eller flere underordnede finansinspektører.

2. Finansinspektøren udfører sin kontrol på grundlag af de forskellige udgifts- og indtægtsdossiers, om nødvendigt på stedet.

3. De særlige regler, der gælder for finansinspektøren, fastsættes således, at de sikrer ham fuld uafhængighed i udøvelsen af hans hverv. Foranstaltninger angående hans udnævnelse, avancement, disciplinære sanktioner eller forflyttelser og forskellige bestemmelser om afbrydelse eller ophør af hvervet træffes ved begrundede afgørelser, der meddeles Rådet til underretning.

4. Den pågældende og Kommissionen har adgang til at indgive klage for Domstolen.

Artikel 13

Inkassering af indtægter og betaling af udgifter foretages af en regnskabsfører, der udnævnes af Kommissionen. Med forbehold af artikel 34, stk. 2, er alene regnskabsføreren beføjet til at forvalte midler og værdier. Han er ansvarlig for deres opbevaring.

Regnskabsføreren er ansvarlig for de i artikel 36 og 37 omhandlede regnskaber og for udarbejdelsen af de i artikel 66 omhandlede finansielle oversigter.

Han kan bistås af en eller flere underordnede regnskabsførere, der udnævnes på samme vilkår som regnskabsføreren.

Artikel 14

Udnævnelsen af den anvisningsberettigede, finansinspektøren, regnskabsføreren og forskudsbestyreren samt den i artikel 37 omhandlede regnskabsoversigt meddeles Revisionsretten. Kommissionen giver denne meddelelse om de procedureregler, den fastlægger i finansiel henseende.

DEL II

INDTÆGTER

Artikel 15

1. Ved inkassering af ethvert beløb, som EUF har krav på, udsteder den anvisningsberettigede en indtægtsordre.

2. Indtægtsordrerne oversendes af den anvisningsberettigede til finansinspektøren til påtegning. Når en indtægtsordre er påtegnet af finansinspektøren, registreres den af regnskabsføreren. Finansinspektørens påtegning skal fastslå:

a) konteringens rigtighed;

b) ordrens korrekthed og overensstemmelse med bestemmelserne vedrørende EUFs forvaltning samt med alle foranstaltninger, der er vedtaget i medfør af disse bestemmelser;

c) anvendelsen af principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning;

d) bilagenes korrekthed;

e) debitorbeskrivelsens nøjagtighed;

f) forfaldsdatoen;

g) inkasseringens nøjagtighed for så vidt angår beløb og valuta.

3. Finansinspektøren kan nægte at give sin påtegning, hvis han finder, at de i stk. 2, litra a) til g), omhandlede betingelser ikke er opfyldt.

Kommissionens kan ved en behørigt begrundet beslutning og på eget ansvar underkende nægtelsen. Denne beslutning er endelig og bindende; den meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen underretter hvert kvartal Revisionsretten om alle sådanne beslutninger.

4. Såfremt den anvisningsberettigede afstår fra at inkassere en konstateret fordring, forelægger han i forvejen et forslag om bortfald for finansinspektøren til påtegning og for regnskabsføreren til underretning. Formålet med Finansinspektørens påtegning er at konstatere afkaldets retmæssighed og dets overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning. Det påtegnede forslag registreres af regnskabsføreren.

Såfremt påtegning nægtes, kan Kommissionen ved en behørigt begrundet beslutning og på eget ansvar underkende nægtelsen. Denne beslutning er endelig og bindende; den meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen underretter hvert kvartal Revisionsretten om alle sådanne beslutninger.

5. Såfremt finansinspektøren konstaterer, at et dokument vedrørende en forordning ikke er blevet udstedt, eller at en fordring ikke er blevet inkasseret, underretter han Kommissionen herom.

Artikel 16

1. Regnskabsføreren har ansvaret for de indtægtsordrer, som han modtager fra den anvisningsberettigede.

2. Regnskabsføreren overvåger og sikrer, at EUFs midler bliver indbetalt på de fastsatte tidspunkter, og at Fællesskabets rettigheder beskyttes.

3. Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om indtægter, der ikke er blevet indbetalt på de fastlagte tidspunkter.

DEL III

AFHOLDELSE, FASTSÆTTELSE, ANVISNING OG BETALING AF UDGIFTER

1. Forpligtelse til afholdelse af udgifter

Artikel 17

1. Forud for enhver foranstaltning med udgiftsvirkning for EUF skal der foreligge et forpligtelsesforslag fra den anvisningsberettigede. Løbende udgifter kan gøres til genstand for en foreløbig forpligtelse.

2. Med forbehold af artikel 34 gælder de beslutninger, Kommissionen træffer i overensstemmelse med de bestemmelser, der bemyndiger den til at yde finansiel støtte fra EUF, som forpligtelser til at afholde udgifter.

3. Der føres regnskab over forpligtelser og anvisninger.

Artikel 18

Forpligtelsesforslagene samt bilagene hertil fremsendes til finansinspektøren. De angiver udgiftens formål, det anslåede beløb og konteringen heraf samt kreditor. De registreres af den anvisningsberettigede efter påtegning af finansinspektøren.

Artikel 19

1. Finansinspektørens påtegning af forpligtelsesforslagene skal fastslå :

a) konteringens rigtighed ;

b) bevillingernes tilstedeværelse ;

c) udgiftens korrekthed og overensstemmelse med de bestemmelser, der gælder for EUFs forvaltning, og med alle dispositioner, der er truffet til gennemførelse af disse bestemmelser, navnlig de almindelige og særlige bestemmelser i den finansieringsaftale eller lånekontrakt, som vedrører transaktionen ;

d) anvendelsen af principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

2. Påtegningen må ikke være betinget.

Artikel 20

1. Finansinspektøren kan nægte at give sin påtegning, hvis han finder, at betingelserne i artikel 19 ikke er opfyldt. Hvis han nægter at give sin påtegning, skal dette begrundes skriftligt. Den anvisningsberettigede underrettes herom.

Såfremt påtegningen nægtes, og den anvisningsberettigede opretholder sit forslag, forelægges spørgsmålet Kommissionen til afgørelse.

2. Bortset fra de tilfælde, hvor der er tvivl om bevillingernes tilstedeværelse, kan Kommissionen på eget ansvar og ved en behørig begrundet beslutning underkende nægtelsen. Denne beslutning er endelig og bindende ; den meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen underretter hvert kvartal Revisionsretten om alle sådanne beslutninger.

2. Fastsættelse af udgifter

Artikel 21

Fastsættelsen af en udgift er den handling, hvorved den anvisningsberettigede :

a) kontrollerer tilstedeværelsen af kreditors adkomst ;

b) fastslår og kontrollerer tilstedeværelsen af fordringen og størrelsen heraf ;

c) kontrollerer fordringens forfaldsbetingelser.

Artikel 22

1. Fastsættelsen af en udgift kan kun ske efter fremlæggelse af bilag, der dokumenterer kreditors adkomst og den præsterede ydelse eller af et bevis for betalingens berettigelse. Kommissionen fastsætter, hvilke bilag der skal vedlægges betalingsbeviset, og hvilke oplysninger de skal indeholde.

2. For visse udgiftskategoriers vedkommende kan der dog ydes forskud på de af Kommissionen fastsatte betingelser.

3. Bilagene vedrørende bogføringen og opstillingen af forvaltningsregnskabet og status, jf. afsnit IV, opbevares i fem år fra datoen for den i den interne aftales artikel 29, stk. 3, nævnte beslutning om decharge for gennemførelsen af EUF. Dog skal bilag vedrørende ikke endeligt afsluttede transaktioner opbevares ud over denne periode.

4. Den anvisningsberettigede, der er beføjet til at fastsætte udgifter, kontrollerer selv disse bilag eller sikrer på eget ansvar, at denne kontrol er blevet foretaget.

3. Anvisning af udgifter til betaling

Artikel 23

Anvisningen er den handling, hvorved den anvisningsberettigede ved udstedelse af en betalingsordre pålægger regnskabsføreren at betale en udgift, som han har fastsat.

Artikel 24

Betalingsordren skal angive :

a) konteringen ;

b) det beløb, der skal betales, med tal og med bogstaver samt med angivelse af valutaen ;

c) kreditors navn og adresse ;

d) betalingsformen ;

e) hvad udgiften vedrører.

Betalingsordren dateres og underskrives af den anvisningsberettigede.

Artikel 25

1. Betalingsordren vedlægges de originale bilag ; disse skal indeholde eller ledsages af den anvisningsberettigedes attestering af rigtigheden af de beløb, der skal betales, og af leverancernes modtagelse eller tjenesteydelsens udførelse. Betalingsordren skal indeholde numrene og datoerne på de tilsvarende forpligtelsespåtegninger.

2. Kopier af bilagene, hvis overensstemmelse med originalerne er attesteret af den anvisningsberettigede eller af Kommissionens delegerede, kan i behørigt begrundede tilfælde gælde som originaler.

Artikel 26

I tilfælde af acontobetaling ledsages den første betalingsordre af bilag, der viser kreditors adkomst til acontobeløbet. De senere betalingsordrer skal henvise til de allerede fremlagte bilag samt til referencerne i den første betalingsordre.

Artikel 27

Betalingsordrerne sendes til forudgående påtegning hos finansinspektøren. Den forudgående påtegning skal fastslå :

a) betalingsordrens korrekte udstedelse ;

b) betalingsordrens overensstemmelse med udgiftsforpligtelsen samt beløbets rigtighed ;

c) konteringens rigtighed ;

d) bevillingernes tilstedeværelse ;

e) bilagenes korrekthed ;

f) kreditorbeskrivelsens rigtighed.

Artikel 28

Hvis påtegning nægtes, finder artikel 20 anvendelse.

Artikel 29

Efter påtegning fremsendes den originale betalingsordre samt bilagene til regnskabsføreren.

4. Betaling af udgifter

Artikel 30

1. Med forbehold af konventionens artikel 227, stk. 4, vedrørende den nationale anvisningsberettigedes ansvar er betalingen den endelige handling, der frigør EUF fra de forpligtelser, der knytter sig til udførelsen af de finansierede transaktioner.

2. Regnskabsføreren foretager betalingen af udgifterne inden for rammerne af de disponible midler.

Artikel 31

I tilfælde af, at der foreligger en materiel fejl, eller såfremt den frigørende kvitterings gyldighed anfægtes, eller de i nærværende finansforordning fastsatte formaliteter tilsidesættes, skal regnskabsføreren tilbageholde betalingen.

Artikel 32

1. Såfremt betalingen tilbageholdes, anfører regnskabsføreren grundene til denne beslutning i en skriftlig erklæring, der omgående tilsendes den anvisningsberettigede samt finansinspektøren til dennes underretning.

2. Medmindre der er tale om, at den frigørende kvitterings gyldighed anfægtes, kan den anvisningsberettigede i tilfælde af tilbageholdelse af betalingen forelægge Kommissionen sagen. Denne kan på eget ansvar skriftligt forlange, at betalingen foretages.

Artikel 33

1. Betalingerne finder i princippet sted over bank- eller postgirokonti. De nærmere regler for disse kontis oprettelse, funktion og anvendelse fastlægges af Kommissionen.

2. I disse regler fastsættes det især, at checks og overførsler skal være forsynet med to underskrifter, hvoraf den ene skal være regnskabsførerens, en underordnet regnskabsførers eller en behørigt forskudsbestyrers ; i disse regler fastsættes endvidere, hvilke udgifter der altid skal betales ved check eller overførsel.

Artikel 34

1. Med henblik på betaling af visse udgiftskategorier kan der oprettes forskudsforvaltninger på de af Kommissionen fastlagte betingelser.

2. I de nærmere bestemmelser for forskudsforvaltningernes funktion fastsættes bl.a. :

a) hvorledes forskudsbestyrerne udpeges ;

b) hver udgifts art og maksimumsbeløb ;

c) maksimumsbeløbet for de forskud, der kan bevilges ;

d) de nærmere regler og frister for fremlæggelse af bilag ;

e) det ansvar, der påhviler forskudsbestyrerne.

3. Den anvisningsberettigede og regnskabsføreren påser, at forskud ydet i medfør af konventionens artikel 230 afvikles behørigt med hensyn til såvel beløbsstørrelser som frister.

Artikel 35

Ved beregningen i ECU af betalinger, som skal foretages i forbindelse med de i konventionens tredje del, afsnit III, omhandlede projekter eller handlingsprogrammer, anvendes de omregningskurser, der er gældende på den dato, hvor disse betalinger faktisk finder sted. Denne dato, er den, på hvilken Kommissionens konti, jf. konventionens artikel 229 og denne finansforordnings artikel 3, er blevet debiteret.

DEL IV

REGNSKAB

Artikel 36

Regnskabet for EUF føres i ECU pr. kalenderår i form af dobbelt bogholderi. Det viser alle indtægter og udgifter i årets løb og støttes af bilag. Forvaltningsregnskab og status, som omhandlet i afsnit IV, fremlægges i ECU. Når gæld eller forpligtelser er udtrykt i nationale valutaer, skal regnskabssystemet dog gøre det muligt i fornødent omfang at opføre disse poster i både nationale valutaer og i ECU.

Artikel 37

1. De regnskabsmæssige posteringer sker i overensstemmelse med en regnskabsoversigt, hvis kontoplan i klasser tydeligt adskiller de konti, der danner grundlag for opstillingen af henholdsvis status og forvaltningsregnskab. De skal gøre det muligt at opstille en almindelig månedsbalance samt en opgørelse over udgifter og indtægter.

2. Kommissionen fastsætter de nærmere betingelser for udarbejdelsen af regnskabsoversigten og dennes funktion.

Artikel 38

Regnskabet afsluttes ved regnskabsårets udgang med henblik på udarbejdelsen af de finansielle oversigter for EUF. Disse forelægges for finansinspektøren.

DEL V

DE ANVISNINGSBERETTIGEDES, FINANSINSPEKTØRERNES, REGNSKABSFØRERNES OG FORSKUDSBESTYRERNES ANSVAR

Artikel 39

Med forbehold af konventionens artikel 227, stk. 4, pådrager enhver anvisningsberettiget sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar, såfremt han konstaterer tilstedeværelsen af udestående fordringer eller udsteder indtægtsordrer, afholder en udgift eller underskriver en betalingsordre uden at overholde bestemmelserne i denne finansforordning. Det samme er tilfældet, såfremt han undlader at udarbejde et dokument vedrørende en fordring, eller hvis han uden begrundelse undlader at udstede eller forsinker udstedelsen af indtægtsordrer.

Artikel 40

Enhver finansinspektør pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar for de handlinger, han foretager under udførelsen af sit hverv, særlig såfremt han giver påtegning i tilfælde af en overskridelse af bevillingerne.

Artikel 41

1. Regnskabsføreren og de underordnede regnskabsførere pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar for de betalinger, de foretager uden at overholde artikel 31.

De er disciplinært og økonomisk ansvarlige for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er dem betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes forsæt eller grov uagtsomhed fra deres side.

På samme betingelse er de ansvarlige for den korrekte udførelse af de ordrer, de modtager om anvendelse og forvaltning af bank- og postgirokonti, særlig:

a) såfremt de betalinger eller inkasseringer, de foretager, ikke svarer til det beløb, der er anført på indtægts- eller betalingsordrerne;

b) såfremt de betaler til andre modtagere end de berettigede.

2. Enhver forskudsbestyrer pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar:

a) såfremt han ikke med formelt korrekte bilag kan begrunde de betalinger, han foretager;

b) såfremt han betaler til andre modtagere end de berettigede.

Han er disciplinært og økonomisk ansvarlig for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er ham betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes forsæt eller grov uagtsomhed fra hans side.

3. Regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere eller forskudsbestyrerne skal forsikre sig mod de risici, de løber i henhold til denne artikel, og som ikke kan dækkes af den i stk. 4 omhandlede garantifond.

Kommissionen dækker udgifterne til denne forsikring. Den fastlægger, hvilke kategorier af tjenestemænd der kan være regnskabsfører eller forskudsbestyrer, samt på hvilke betingelser den dækker de forsikringsudgifter, der afholdes af disse tjenestemænd til beskyttelse mod de med deres hverv forbundne risici.

4. Der ydes særlige godtgørelser til de tjenestemænd, der beklæder en post som regnskabsfører eller forskudsbestyrer. Størrelsen af disse godtgørelser bestemmes af Kommissionens tjenestegrene. De til disse godtgørelser svarende beløb krediteres hver måned en konto, som Kommissionen opretter i hver af disse tjenestemænds navn for at oprette en garantifond, der skal dække et eventuelt kasse- eller bankunderskud, som den pågældende er ansvarlig for, hvis et sådant underskud ikke dækkes af forsikringsselskabernes erstatningsbeløb.

Kreditsaldoen på disse garantikonti udbetales til de pågældende tjenestemænd, når de fratræder hvervet som regnskabsfører eller forskudsbestyrer, og efter at der er meddelt dem decharge for deres forvaltning.

Artikel 42

De anvisningsberettigede, finansinspektørerne, regnskabsførerne, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne kan pådrage sig økonomisk og disciplinært ansvar på de vilkår, der er fastlagt i artikel 22 og 86 til 89 i Vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber.

Artikel 43

Kommissionen har en frist på to år efter den dato, på hvilken de finansielle oversigter er blevet forelagt Rådet, til at træffe afgørelse om at meddele regnskabsførerne decharge for deres dermed forbundne transaktioner.

AFSNIT III

GENNEMFØRELSESFORANSTALTNINGER

DEL I

GENNEMFØRELSE AF DE EUF-TRANSAKTIONER, SOM KOMMISSIONEN FORVALTER

Artikel 44

Kommissionen træffer passende foranstaltninger til at sikre, at de berørte erhvervskredse holdes effektivt informeret, bl.a. gennem regelmæssig offentliggørelse af forhåndsmeddelelser om kontrakter, som skal finansieres ved hjælp af EUF-midler.

Artikel 45

Kommissionen underretter hvert år Rådet om de kontrakter, der er indgået i løbet af det pågældende år. Den giver Rådet meddelelse om de foranstaltninger, som den måtte have truffet, eller som den agter at træffe med henblik på at forbedre konkurrencevilkårene ved deltagelse i EUFs udbud.

Kommissionen giver i sin beretning Rådet alle oplysninger, som kan sætte det i stand til at vurdere, om de trufne foranstaltninger har bevirket, at der for alle virksomheder i de forskellige medlemsstater, i AVS-staterne samt i de associerede lande og territorier er skabt lige muligheder for adgang til de indkøbskontrakter og bygge- og anlægskontrakter, der finansieres af EUF.

Artikel 46

Inden for rammerne af konventionens artikel 234, stk. 3, skal der forud for indgåelse af underhåndsaftaler, indgåelse af kontrakter efter begrænset udbud eller udførelse i offentlig regie, foreligge en positiv udtalelse herom fra EUF-udvalget.

Kommissionen kan imidlertid tillade de ovenfor anførte undtagelser fra konkurrencereglerne uden forudgående udtalelse fra EUF-udvalget, såfremt sagens hastende karakter og uforudsete omstændigheder berettiger dertil. I så fald underretter Kommissionen straks EUF-udvalget herom.

Artikel 47

Resultaterne af de i denne del omhandlede internationale udbud offentliggøres hurtigst muligt i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Artikel 48

1. For så vidt angår indkøbskontrakter, der finansieres over EUF, angives tilbud og foretages betaling efter tilbudsgiverens valg enten i ECU, i modtagerstatens, modtagerlandets eller modtagerterritoriets valuta, i valutaen i det land, hvor ordremodtageren har sit hjemsted, eller i leverandørlandets valuta.

2. For så vidt angår bygge- og anlægskontrakter samt kontrakter om faglig bistand, der finansieres over EUF, angives tilbud og foretages betaling i modtagerstatens, modtagerlandets eller modtagerterritoriets valuta.

Dog kan tilbudsgiveren i sit tilbud anmode om, at en begrundet del af det nominelle tilbudsbeløb betales enten i valutaen i det land, hvor han har sit hjemsted, eller i en medlemsstats valuta på grundlag af den omregningskurs, der er gældende den første dag i måneden forud for den måned, i hvilken den fastsatte dato for åbningen af tilbudene ligger. Han kan ligeledes udtrykke denne del i ECU på grundlag af nævnte omregningskurs.

Den i dette stykke krævede begrundelse skal bedømmes på grundlag af konstaterbare forhold vedrørende den faktiske oprindelse for de ydelser, der skal præsteres, og for de udgifter, der skal afholdes i forbindelse hermed.

3. For så vidt angår kontrakter om tjenesteydelser, der finansieres over EUF, angives tilbud og foretages betaling efter tilbudsgiverens valg enten i ECU eller i valutaen i det land, hvor ordremodtageren har sit hjemsted.

Dog kan den del af ydelserne, som svarer til de udgifter, der er afholdt i modtagerstatens, modtagerlandets eller modtagerterritoriets valuta, betales i denne valuta. Når beløbene, der skal betales i de forskellige valutaer, er angivet i forhold til en anden valuta, foretages omregningen på grundlag af den i kontrakten fastsatte kurs.

4. Når betalingen foretages i modtagerstatens, modtagerlandets eller modtagerterritoriets valuta, skal den ske gennem en bank i modtagerlandet.

Når betalingen foretages i en anden valuta, skal den ske gennem en autoriseret bank eller en autoriseret formidler i det land, hvor ordremodtageren har sit hjemsted.

Er hjemstedet beliggende i en AVS-stat eller i et associeret land eller territorium, kan betalingen dog foretages i en medlemsstats valuta, hvis ordremodtageren ønsker det, forudsat at han efter forudgående tilladelse fra myndighederne i den stat, hvor virksomheden har sit hjemsted, har oprettet en bankkonto i den medlemsstat, i hvis valuta betalingerne ønskes foretages.

DEL II

FINANSIELLE FORPLIGTELSER

Artikel 49

1. Afgørelse om forpligtelser for EUF træffes i overensstemmelse med konventionens relevante bestemmelser efter de procedurer, der er omhandlet i den interne aftales

artikel 18 til 21, for så vidt angår bistand, der administreres af Kommissionen, og i aftalens artikel 22 til 23, for så vidt angår bistand, der administreres af Banken.

2. I den finansieringsaftale eller lånekontrakt, der er omhandlet i konventionens artikel 222, fastsættes beløbet for EUFs finansielle forpligtelse i forbindelse med hver af de pågældende aktioner.

3. Ingen udgift, der overstiger det således fastsatte beløb, kan kræves afholdt af EUF, medmindre der er blevet indgået en yderligere forpligtelse på de i artikel 21 til 24 i den interne aftale og i artikel 59 i denne finansforordning omhandlede vilkår. Anmodning om indgåelse af yderligere forpligtelser stiles til Kommissionen og behandles i overensstemmelse med konventionens artikel 223.

DEL III

LÅN PÅ SÆRLIGE VILKÅR

Artikel 50

1. I enhver afgørelse om ydelse af lån på særlige vilkår fastsættes grænsen for Fællesskabets forpligtelse. Lånekontrakterne, som opstilles i samarbejde med Banken, for så vidt angår de dele, der vedrører denne, indgås af Kommissionen på Fællesskabets vegne.

2. Den bevilling, der svarer til hvert ydet lån, angives i ECU. Hvis en bevilling bortfalder, før det dertil svarende beløb, eller en del deraf er kommet til udbetaling, anses det ikke udbetalte lånebeløb som ikke ydet.

3. Lånene udbetales i ECU eller i den eller de af medlemsstaternes valutaer, som fastsættes af Kommissionen efter samråd med låntageren.

4. Fællesskabets tilgodehavender i forbindelse med lån på særlige vilkår inkasseres på Fællesskabets vegne af Banken på grundlag af et mandat, som Kommissionen meddeler Banken, i henhold til bestemmelserne i artikel 53.

5. De beløb, der skal tilbagebetales, samt de skyldige renter i forbindelse med lån på særlige vilkår udtrykkes i ECU. Renter og afdrag betales i ECU eller i den eller de af medlemsstaternes valutaer, som låntageren har valgt.

6. Ved omregning fra ECU til medlemsstaternes valutaer af skyldige afdrag og renter samt eventuelt provision, anvendes de kurser, der er gældende på tiendedagen forud for betalingsdagen.

Artikel 51

I overensstemmelse med konventionens artikel 184 finder de gennemførelsesforanstaltninger, der anvendes på lån på særlige vilkår, ligeledes anvendelse i forbindelse med den bistand, der ydes på grundlag af den særlige finansieringsfacilitet til fordel for minesektoren.

DEL IV

RISIKOVILLIG KAPITAL

Artikel 52

1. I enhver afgørelse om ydelse af risikovillig kapital fastsættes en grænse for Fællesskabets forpligtelse og økonomiske ansvar samt for omfanget af rettighederne i det selskab, disse transaktioner vedrører.

De retsdokumenter, der ligger til grund for transaktionerne med risikovillig kapital, sluttes af Banken som befuldmægtiget for Fællesskabet.

2. Banken administrerer som befuldmægtiget for Fællesskabet og for dettes regning de i stk. 1 nævnte transaktioner, som Bankens bestyrelse har besluttet at finansiere.

3. Med henblik på hver udbetaling anmoder Banken Kommissionen om at betale modværdien i ECU af de beløb, der skal udbetales i form af risikovillig kapital i national valuta. Inden for 21 dage efter modtagelsen af betalingsanmodningen betaler Kommissionen beløbet i ECU.

De vekselkurser, der anvendes ved bestemmelsen af de beløb, der skal udbetales i national valuta, er de kurser, EIB har opnået hos den korresponderende bank, som har foretaget omvekslingen. Disse vekselkurser meddeles Kommissionen.

4. Tilgodehavender i form af provenu, indtægter og tilbagebetalinger i forbindelse med transaktioner med risikovillig kapital inkasseres på Fællesskabets vegne af Banken i overensstemmelse med denne finansforordnings artikel 53.

Artikel 53

De af Banken inkasserede midler i form af tilbagebetalinger, renter eller gebyrer i forbindelse med lån på særlige vilkår eller bistand ydet over de særlige finansieringsfaciliteter eller i form af provenu, indtægter eller tilbagebetalinger i forbindelse med transaktioner med risikovillig kapital krediteres en særlig konto, der oprettes i Fællesskabets navn og for medlemsstaternes regning i samme forhold som disses bidrag til EUF. Kontoen føres i ECU og administreres af Banken i overensstemmelse med den interne aftales artikel 9. Banken aftaler med medlemsstaterne, hvilke oplysninger der skal gives om denne konto.

De praktiske regler for forvaltning af kontoen, herunder reglerne for fastsættelse af rentesatserne for indestående, aftales mellem Rådet og Banken i forståelse med Kommissionen.

DEL V

LÅN, SOM BANKEN YDER MED RENTEGODTGØRELSE

Artikel 54

1. Det samlede rentegodtgørelsesbeløb for lån fra Banken beregnes i ECU i henhold til konventionens artikel 196 efter rentesrentemetoden ved anvendelse af en kalkulationsrente, der fastsættes efter fremgangsmåden i nærværende artikels stk. 3, punkt iii).

2. Ved undertegnelsen af hver lånekontrakt meddeler Banken Kommissionen det anslåede samlede rentegodtgørelsesbeløb udtrykt i ECU.

3. Ved udbetaling af hver lånerate anmoder Banken Kommissionen om at betale den tilsvarende rentegodtgørelse, som beregnes således:

i) de udbetalte beløbs modværdi i ECU beregnes ved hjælp af den omregningskurs mellem de udbetalte valutaer og ECU, der er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og gældende på datoen for fastlæggelsen af de valutabeløb, der skal udbetales; denne dato meddeles Kommissionen;

ii) godtgørelsesprocentsatsen anvendes på de aftagende årlige hovedstolsbeløb, der henstår på hver forfaldsdag;

iii) nutidsværdien af rentegodtgørelserne i forbindelse med udbetalte lån opgøres efter rentesrentemetoden ved anvendelse af en kalkulationsrente, der svarer til den årlige rentesats, som Banken ville have fået i den eller de valutaer, som anvendes ved den pågældende udbetaling, såfremt lånet ikke var omfattet af en rentegodtgørelse; denne kalkulationsrente nedsættes ved opgørelse af nutidsværdien med 0,4 procentpoint.

4. Kommissionen betaler rentegodtgørelsesbeløbet i ECU, neddiskonteret efter de i stk. 3 beskrevne fremgangsmåder, senest 21 dage efter modtagelsen af betalingsanmodningen, idet valideringsdatoen er datoen for den tilsvarende udbetaling.

5. Såfremt hele det lån, som er ydet med rentegodtgørelse, tilbagebetales før forfaldstidspunktet, betaler Banken på hver kontraktlig forfaldsdag efter den førtidige tilbagebetaling i hver af de pågældende valutaer Kommissionen en del af godtgørelsen uden nutidsværdiopgørelse i henhold til stk. 3, punkt ii). Ved delvis førtidig tilbagebetaling af et sådant lån betaler Banken på hver kontraktlig forfaldsdag efter den førtidige tilbagebetaling i hver af de pågældende valutaer Kommissionen en del af godtgørelsen uden nutidsværdiopgørelse, beregnet på grundlag af forholdet mellem det førtidigt tilbagebetalte beløb og de beløb, der henstod inden den førtidige tilbagebetaling.

6. Tilbagebetalingerne til Kommissionen krediteres det beløb på 210 mio ECU, der i henhold til den interne aftales artikel 4 er afsat til finansiering af rentegodtgørelser.

7. Alle de i denne artikel omhandlede betalinger foretages i ECU.

DEL VI

FORVALTNING AF ORDNINGEN TIL STABILISERING AF EKSPORTINDTÆGTERNE

Artikel 55

1. De i konventionens artikel 153 omhandlede årlige midler til Stabex-ordningen, forvaltes af Kommissionen efter følgende fremgangsmåde:

i) De to halvdele af hver årlig rate overføres henholdsvis den 1. april og den 1. juli fra de konti, der er omhandlet i artikel 3 i denne finansforordning til en særlig rentebærende konto. Årets første overførsel nedsættes dog med eventuelle forskud, som er ydet i det foregående år i henhold til konventionens artikel 155, stk. 1. Ethvert beløb, der skal krediteres Stabex-kontoen i det kalenderår, i hvilket konventionen trådte i kraft, overføres til Stabex-kontoen på tidspunktet for denne finansforordnings ikrafttræden med virkning fra ovenfor fastsatte forfaldsdatoer.

ii) De disponible beløb på Stabex-kontoen, herunder tilskrevne renter, anvendes til finansiering af de i konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 1, omhandlede overførsler.

iii) Resterende beløb på Stabex-kontoen ved udgangen af hvert kalenderår overføres uden videre til det følgende år.

2. I den overførselsoverenskomst, der er omhandlet i konventionens artikel 170, anføres de valutaer, i hvilke beløbet skal overføres, den referencedato, der skal anvendes ved fastsættelsen af omregningskursen mellem ECU og de pågældende valutaer, samt i givet fald vilkårene for genoprettelsen af de midler, der stilles til rådighed for den i konventionens tredje del, afsnit II, omhandlede stabiliseringsordning.

Artikel 56

I tilfælde af forlods anvendelse af det følgende års rate, jf. konventionens artikel 155, formindskes de i konventionens artikel 170, stk. 1, omhandlede forskud i forhold hertil.

Artikel 57

1. Kommissionen underretter hvert kvartal Rådet om ordningens finansielle stilling.

2. De i stk. 1 omhandlede oplysninger suppleres eller ajourføres, hver gang der forelægges medlemsstaterne overførselsforslag.

DEL VII

DE UDØVENDE ORGANER

Kapitel I

Den ledende anvisningsberettigede

Artikel 58

1. Den ledende anvisningsberettigede for EUF, som er omhandlet i konventionens artikel 226, træffer alle nødvendige foranstaltninger til, at bestemmelserne i konventionens artikel 232 til 238 finder anvendelse.

Når den ledende anvisningsberettigede finder det hensigtsmæssigt, rådfører han sig med sagkyndige, der udvælges på baggrund af deres tekniske kompetence og deres uafhængighed af de virksomheder, der berøres af ordretildelingen.

2. Den ledende anvisningsberettigede drager inden offentliggørelsen af et udbud omsorg for, at udbudsmaterialet ikke indeholder direkte eller indirekte diskriminerende bestemmelser. Han påser, at sammenligningen af budene sker på lige vilkår, og navnlig at importtold og afgifter i modtagerstaten, modtagerlandet eller modtagerterritoriet ikke udgør en hindring for deltagelse i udbudene.

3. Den ledende anvisningsberettigede kan udsætte offentliggørelsen af meddelelsen om udbud, dersom det viser sig nødvendigt at foretage ændringer i udbudsbetingelserne eller dertil svarende dokumenter. Han meddeler i denne forbindelse sine bemærkninger til de kompetente myndigheder i modtagerstaten, modtagerlandet eller modtagerterritoriet.

Artikel 59

I overensstemmelse med konventionens artikel 223 træffes afgørelser om yderligere forpligtelser, som er nødvendige til dækning af konstaterede overskridelser for et projekts eller programs vedkommende, af den ledende anvisningsberettigede, såfremt overskridelsen er mindre end eller lig med 15 % af den oprindelige forpligtelse, som er fastsat i finansieringsafgørelsen. Såfremt overskridelsen overstiger 15 % af den oprindelige forpligtelse, finder de procedurer, der er omhandlet i den interne aftale artikel 18 til 21, anvendelse på den pågældende finansieringsafgørelse.

Artikel 60

1. Den ledende anvisningsberettigede træffer alle foranstaltninger til at sikre, at de nationale anvisningsberettigede varetager de opgaver, der er pålagt dem i medfør af konventionens artikel 216, stk. 4, og artikel 227, og især at de overholder denne finansforordnings bestemmelser for så vidt angår afholdelse, fastsættelse og anvisning af udgifter.

2. Såfremt den ledende anvisningsberettigede får kendskab til forsinkelser i afviklingen af procedurer vedrørende projekter finansieret af EUF, tager han sammen med den nationale anvisningsberettigede de nødvendige kontakter med henblik på at afhjælpe dette forhold.

3. Såfremt en længere forsinkelse i fastsættelsen, anvisningen eller betalingen af udgifter, efter at ydelserne er præsteret, af en eller anden grund skulle skabe vanskeligheder, som vil kunne sætte den fulde gennemførelse af kontrakten på spil, kan den ledende anvisningsberettigede træffe enhver egnet foranstaltning til at fjerne disse vanskeligheder, til om fornødent at råde bod på de finansielle følger af den således opståede situation og mere generelt til at gøre det muligt på de bedst mulige økonomiske vilkår at fuldføre projektet, projekterne eller programmet. Han meddeler så hurtigt som muligt disse foranstaltninger til den nationale anvisningsberettigede. Såfremt Kommissionen i den forbindelse foretager betalinger direkte til ordremodtageren, indtræder Fællesskabet automatisk i dennes hertil svarende fordringer over for de nationale myndigheder.

Kapitel II

Kommissionens delegerede

Artikel 61

Kommissionens delegerede skal under udøvelsen af sit hverv som omhandlet i konventionens artikel 228 handle i overensstemmelse med denne finansforordning.

Artikel 62

Under gennemførelsen af transaktioner, der finansieres af EUF, kontrollerer den delegerede på grundlag af bilag og på stedet, at det udførte arbejde eller de præsterede ydelser er i overensstemmelse med beskrivelsen i finansieringsaftalerne, lånekontrakterne eller andre kontrakter eller overslag.

Artikel 63

Såfremt den delegerede ikke overholder bestemmelserne i denne finansforordning eller gør sig skyldig i fejl eller grov uagtsomhed under udøvelsen af sit hverv, pådrager han sig ansvar over for Kommissionen.

Kapitel III

Den udbetalende myndighed

Artikel 64

Under udøvelsen af sit hverv, jf. konventionens artikel 229, skal den udbetalende myndighed handle i overensstemmelse med denne finansforordning.

Artikel 65

Såfremt den udbetalende myndighed ikke overholder de gældende forskrifter eller gør sig skyldig i fejl eller grov uagtsomhed og derved påfører Fællesskabet et økonomisk tab, pådrager den sig økonomisk ansvar på de betingelser og ifølge de retningslinjer, som er fastsat i dens kontrakt med Kommissionen.

AFSNIT IV

REGNSKABSAFLÆGGELSE OG REVISION AF REGNSKABERNE

Artikel 66

1. Kommissionen udarbejder senest den 15. april hvert år en status over EUFs aktiver og passiver pr. 31. december i det foregående år og en oversigt over indgående og udgående midler siden datoen for den foregående status.

2. De i stk. 1 omhandlede finansielle oversigter ledsages af en indtægtsoversigt med:

— overslag over regnskabsårets indtægter,
— ændringer i indtægtsoverslaget,
— de i løbet af regnskabsåret konstaterede fordringer,
— udestående fordringer ved udgangen af regnskabsåret,
— yderligere indtægter.

Artikel 67

1. For hvert kalenderår opstiller Kommissionen senest den 15. april et forvaltningsregnskab for EUF.

2. Forvaltningsregnskabet omfatter:

a) en indtægtsoversigt med de i artikel 66, stk. 2, angivne elementer;

b) en udgiftsoversigt omfattende:

— en oversigt over de afgørelser, Kommissionen eller Rådet har truffet i kalenderåret, samt en samlet oversigt over konstaterede forpligtelser,
— en oversigt over de bevillinger, der er anvist, og de anvisninger, der er udstedt i kalenderåret, samt en samlet oversigt over anviste bevillinger og udstedte anvisninger.

3. Til de i stk. 2 omhandlede oversigter føjes en kumulativ opstilling med angivelse for hvert modtagerland eller modtagerterritorium af det samlede beløb for de trufne afgørelser om forpligtelse, de anviste bevillinger og de udstedte anvisninger.

Artikel 68

Med forbehold af den interne aftales artikel 29, stk. 4, forelægger Kommissionen senest den 15. april i det følgende regnskabsår for Europa-Parlamentet, Rådet og Revisionsretten status, oversigten over indgående og udgående midler samt forvaltningsregnskabet.

Artikel 69

Revisionsretten og dens medlemmer kan i forbindelse med udøvelsen af deres hverv bistås af ansatte i Revisionsretten.

I sådanne tilfælde skal Revisionsretten selv eller et af dens medlemmer give de myndigheder, som disse ansatte skal arbejde sammen med, meddelelse om, hvilke opgaver der overdrages disse ansatte.

Artikel 70

1. Revisionsretten foretager sin revision på grundlag af regnskabsbilagene og om fornødent ved undersøgelser på stedet. Revisionen omfatter transaktioner og projekter, som finansieres ved hjælp af EUF-midler, der forvaltes af Kommissionen, og har til formål at fastslå indtægternes og udgifternes lovlighed og korrekthed i forhold til de gældende bestemmelser samt at sikre, at den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

2. I udførelsen af sit hverv kan Revisionsretten på de i stk. 4 fastsatte betingelser gøre sig bekendt med alle dokumenter og oplysninger, der angår den økonomiske forvaltning i de tjenestegrene, som er undergivet dens kontrol; den har ret til at indhente oplysninger hos enhver ansat, der har ansvaret for en indtægt eller en udgift, og til at benytte alle de muligheder for kontrol, som de nævnte tjenestegrene besidder.

3. Revisionsretten drager omsorg for, at alle værdipapirer og midler, der er deponeret, kontrolleres ved gennemsyn af de af depositarerne undertegnede beviser. Den kan selv foretage en sådan kontrol.

4. Kommissionen yder Revisionsretten al den bistand og giver den alle de oplysninger, som denne mener at have brug for til udførelsen af sit hverv. Den forelægger bl.a. Revisionsretten alle bilag vedrørende indgåelsen og gennemførelsen af kontrakter og alle regnskaber over

penge og materiale, alle regnskabsbilag såvel som de tilsvarende administrative dokumenter, enhver dokumentation for indtægter og udgifter, alle inventarielister samt alle organisationsplaner, som Revisionsretten finder nødvendige.

Med henblik herpå har de ansatte, der underkastes Revisionsrettens revision, bl.a. pligt til :

a) at fremvise de bilag vedrørende forvaltningen, som de ligger inde med, såvel som alle bøger og andre dokumenter, der har tilknytning dertil ;

b) at fremvise korrespondance eller andre dokumenter, der er nødvendige til den fuldstændige udførelse af revisionen.

De i litra b) omtalte oplysninger kan kun forlanges af Revisionsretten.

Revisionsretten er beføjet til at revidere de dokumenter, der har med EUFs indtægter og udgifter at gøre, og som opbevares i Kommissionens tjenestegrene, i særdeleshed i de tjenestegrene, der har ansvaret for beslutninger vedrørende disse indtægter og udgifter.

Artikel 71

1. Revisionsretten sender hvert år senest den 15. juli Kommissionen de bemærkninger, den mener bør anføres i den i traktatens artikel 206a omhandlede årsberetning. Disse bemærkninger behandles fortroligt.

Kommissionen sender Revisionsretten sine svar senest den 31. oktober i det pågældende år.

2. Revisionsrettens årsberetning vedlægges en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

3. Revisionsretten kan endvidere når som helst fremkomme med bemærkninger vedrørende særlige spørgsmål og på anmodning af en af Fællesskabets institutioner afgive udtalelser.

Artikel 72

Revisionsretten sender hvert år senest den 30. november Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen sin årsberetning ledsaget af Kommissionens svar og sørger for offentliggørelse heraf i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Artikel 73

1. Inden den 30. april det følgende år meddeler Europa-Parlamentet efter henstilling fra Rådet, der træffer sin afgørelse med kvalificeret flertal, Kommissionen decharge for den økonomiske forvaltning af EUF i det forløbne år i overensstemmelse med den interne aftales artikel 29, stk. 3.

2. Finansinspektøren tager hensyn til antegnelserne i beslutningen om decharge.

3. Kommissionen træffer alle hensigtsmæssige foranstaltninger til at tage antegnelserne i beslutningen om decharge til følge. På Europa-Parlamentets eller Rådets anmodning afgiver den rapport om de foranstaltninger, der er truffet som følge af disse antegnelser, særlig med hensyn til de instrukser, den har givet de tjenestegrene, som har til opgave at sikre EUFs forvaltning. Denne rapport fremsendes ligeledes til Revisionsretten.

4. Med forbehold af stk. 3, andet punktum, skal Kommissionen i et bilag til forvaltningsregnskabet for det følgende regnskabsår redegøre for de foranstaltninger, der er truffet som følge af antegnelserne i beslutningen om decharge.

5. Status, oversigten over indgående og udgående midler samt forvaltningsregnskabet for hvert regnskabsår såvel som beslutning om decharge offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

AFSNIT V

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 74

Hvor intet andet er anført, skal denne finansforordnings henvisninger til konventionens bestemmelser anses for at henvise til de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen som angivet i bilaget.

Artikel 75

Denne finansforordning gælder i samme tidsrum som den interne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. november 1986.

På Rådets vegne

C. PATTEN

Formand

BILAG

Krydshenvisninger mellem de bestemmelser i konventionen, der er nævnt i finansforordningen, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen

Artikel i konventionen	Artikel i afgørelsen
153	89
155	91
170, stk. 1	105, stk. 1
196	129
222	152
223	153
226, stk. 1	156, stk. 1
227, stk. 4	157, stk. 4
228	158
229	159
230	160
232	162
til	til
238	168
234, punkt 3	164, punkt 3